



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL • ALTO ADIGE

MUSTERSTATUTEN FÜR DIE BODENVERBESSERUNGSKONSORTIEN

OHNE DELEGIERTENRAT

STATUTEN
DES
BODENVERBESSERUNGSKONSORTIUMS

.....

ABSCHNITT 1
Name, Sitz, Zweck und Einzugsgebiet
des Konsortiums

Artikel 1
Name und Sitz

Das Konsortium benennt sich

.....
Es wurde mit Beschluss der Landesregierung
Nr. vom gegründet und hat
seinen Sitz in der Gemeinde
.....

Das Konsortium wird, im Sinne des
Landesgesetzes vom 28. September 2009 Nr.
5, durch das vorliegende Statut geregelt.

Artikel 2
Zweck des Konsortiums

Das Bodenverbesserungskonsortium ist eine
juristische Person des Privatrechts, die für die
Durchführung, die Instandhaltung und die
Verwaltung von gemeinsamen
Bodenverbesserungsarbeiten für mehrere
unabhängige Grundstücke gegründet wird.

Zu den institutionellen Zwecken des
Konsortiums zählen:

- a) landwirtschaftlich hydraulische
Wasserbauten;
- b) Bauten zur Suche, Speicherung und
Nutzung der Gewässer für
landwirtschaftliche Zwecke oder zur
Trinkwasserversorgung sowie Bau und
Instandhaltung von Feld- und Güterwegen
und von Seilbahnen, die diese ersetzen
können;

STATUTO
DEL CONSORZIO DI MIGLIORAMENTO
FONDIARIO

.....

CAPO 1
Denominazione, Sede, Finalità e
Comprensorio consortile

Articolo 1
Denominazione e sede

Il consorzio, è denominato

.....
E' stato costituito con deliberazione della
Giunta provinciale n. del
.....e ha la sua sede nel Comune di
.....

Il consorzio è regolato, ai sensi della Legge
provinciale del 28 settembre 2009, n. 5, dal
presente statuto.

Articolo 2
Finalità del consorzio

Il consorzio di miglioramento fondiario è una
persona giuridica privata, costituita per
l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio di
opere di miglioramento fondiario comuni a
più fondi indipendenti.

Tra le finalità istituzionali rientrano:

- a) le opere di sistemazione idraulico-
agaria;
- b) le opere di ricerca, provvista e utilizza-
zione delle acque a scopo agricolo o
potabile, la costruzione ed il riattamento
di strade poderali e interpoderali e di
teleferiche che possono sostituirle;

- c) Bau und Instandhaltung von landwirtschaftlichen Gebäuden oder ländlichen Ortschaften,
- d) Rodungen;
- e) Bodenverbesserungsarbeiten auf den Almen, Pflanzungen;
- f) Konsortialanlagen für die Erzeugung, Umwandlung und Verteilung von Elektroenergie für landwirtschaftliche Zwecke;
- g) mechanische Geräte zur Rodung der Grundstücke;
- h) jede andere Bodenverbesserung, die zum Vorteil eines oder mehrerer Grundstücke durchgeführt werden kann, und zwar unabhängig vom Gesamtbonifizierungsplan.

Zum Zweck einer besseren Verwaltung und um die Möglichkeiten der Nutzung von Liegenschaften im Einzugsgebiet des Konsortiums besser auszuschöpfen, kann das Konsortium, im Rahmen seiner institutionellen Tätigkeit, Konventionen abschliessen und Konzessionen zu einer zeitweiligen Nutzung von Immobilien erteilen. Das Konsortium übt keine Handelstätigkeit aus.

Artikel 3 Einzugsgebiet des Konsortiums

Das Konsortium umfasst die im Lageplan und im Parzellenverzeichnis angeführten Liegenschaften. Dieses Parzellenverzeichnis muss von der Landesregierung genehmigt und von den Konsortialorganen aktualisiert werden.

Das Konsortium hat eine Gesamtfläche von ha in der Katastralgemeinde

Die Abänderung des Einzugsgebietes des Konsortiums kann, nach vorherigem Beschluss der Vollversammlung, bei der Landesregierung beantragt werden.

Im Parzellenverzeichnis scheinen alle in das Einzugsgebiet des Konsortiums einbezogenen Grundstücke, sowie deren Eigentümer und weiteren Berechtigten auf. Das Katasterverzeichnis ist in Evidenz zu halten und es müssen darin alle eingetretenen Eigentumsveränderungen verzeichnet werden, welche vom Konsortiumsmitglied oder anderen Anspruchsberechtigten gemeldet werden.

Das Katasterverzeichnis besteht aus:

- c) le costruzioni e i riattamenti di fabbricati o di borgate rurali;
- d) i dissodamenti;
- e) le opere di miglioramento fondiario dei pascoli montani, le piantagioni;
- f) gli impianti consortili di produzione, trasformazione e distribuzione dell'energia elettrica per usi agricoli;
- g) gli apparecchi meccanici per il dissodamento dei terreni;
- h) qualsiasi altro miglioramento fondiario in genere eseguibile a vantaggio di uno o più fondi, indipendentemente dal piano generale di bonifica.

Allo scopo di realizzare economie di gestione e di coinvolgere le potenzialità insistenti sui territori di competenza, il consorzio può stipulare, nell'ambito della sua attività istituzionale convenzioni e concedere in godimento temporaneo beni immobili.

Il consorzio non esercita attività commerciale.

Articolo 3 Comprensorio consortile

Il comprensorio del consorzio é delimitato dalla planimetria e corrisponde ai catastini approvati dalla Giunta provinciale ed aggiornati dagli organi consorziali.

La superficie é di ha nel Comune catastale

Può essere fatta richiesta di modifica del comprensorio del consorzio alla Giunta provinciale, previa deliberazione dell'assemblea.

Nel catasto consortile sono identificate tutte le proprietà incluse nel comprensorio del consorzio ed i rispettivi proprietari. Il catasto consortile è da tenere aggiornato con indicazione di tutte le variazioni di proprietà comunicate dal consorziato o altri aventi diritto.

Il catasto consortile è composto da:

a) dem Verzeichnis aller im Einzugsgebiet gelegenen Parzellen mit ihren Ausmaßen, Eigentümern und Kulturarten. Dieses Verzeichnis bildet die Grundlage für die Berechnung der Beitragsleistungen;

b) dem Verzeichnis der Beitragsleistungen.

Das Konsortium darf nicht vor Tilgung aller Schulden und eingegangenen Verpflichtungen aufgelöst werden.

ABSCHNITT 2 Mitgliedschaft

Artikel 4 Mitgliedschaft

Mitglieder des Konsortiums sind alle öffentlichen und privaten Eigentümer von landwirtschaftlichen und nicht landwirtschaftlichen Liegenschaften, welche sich im Einzugsgebiet des Konsortiums befinden.

Die Mitgliedschaft im Konsortium ist obligatorisch. Das Konsortium erstellt ein Parzellenverzeichnis, in welches für jede Liegenschaft der Eigentümer eingetragen wird: Die Eigenschaft als Mitglied wird mit Eintragung der Liegenschaften im Parzellenverzeichnis des Konsortiums erworben.

optional: Die Rechte und Pflichten der Konsortiumsmitglieder werden, anstatt vom Eigentümer, vom Pächter, vom Bewirtschafter oder vom Inhaber dinglicher Nutzungsrechte wahrgenommen, wenn diese per Gesetz oder Vertrag zur Zahlung der Konsortialbeiträge laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 28. September 2009 Nr. 5 verpflichtet sind.

Eigentumsänderungen und Änderungen von realen oder persönlichen Nutzungsrechten sind dem Verwaltungsrat unter Vorlage der entsprechenden Unterlagen seitens der Anspruchsberechtigten zu melden, damit die Anmerkung im Parzellenverzeichnis erfolgen kann; bis zur Anmeldung schuldet der im Parzellenverzeichnis des Konsortiums eingetragene Eigentümer die volle Beitragsleistung.

a) l'elenco di tutte le particelle situate nel comprensorio consorziale con le relative superfici, i proprietari e le destinazioni culturali; tale elenco rappresenta la base di calcolo per la determinazione del contributo dovuto dai consorziati;

b) l'elenco dei contributi dovuti dai consorziati.

Il consorzio non può essere sciolto prima dell'estinzione di tutti i debiti e degli obblighi sopravvenuti.

CAPO 2 Consorziati

Articolo 4 Conсорziati

Fanno parte del consorzio i proprietari, pubblici e privati, dei beni immobili agricoli ed extra agricoli compresi nel perimetro del comprensorio territoriale.

La partecipazione al consorzio è obbligatoria. Presso il consorzio è istituito il catasto consortile nel quale sono registrate, per ciascun immobile, le titolarità della proprietà. La qualifica di consorziato è acquisita con l'iscrizione delle proprietà immobiliari nel catasto consortile.

facoltativo: Le attribuzioni dei consorziati, anziché dal proprietario, sono esercitate dall'affittuario, dal conduttore o dal titolare di diritti reali di godimento, se questi sono tenuti, per legge o per contratto, al pagamento dei contributi consortili di cui all'articolo 30 della Legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5.

Eventuali variazioni della proprietà o diritti reali o personali di godimento sono da comunicare dagli aventi diritto per iscritto al consiglio di amministrazione del consorzio allegando la relativa documentazione; fino alla data di tale comunicazione il proprietario indicato nel catasto consortile risponde per l'intera quota contributiva.

Artikel 5
Allgemeine Pflichten

Jedes Mitglied ist verpflichtet, sich an die Statuten zu halten, die darin vorgesehenen Leistungen zu erbringen und die Vorschriften für den Betrieb der Konsortialanlagen einzuhalten.

Artikel 6
Durchfahrtsrechte

Jedes Mitglied räumt dem Konsortium das Recht des Durchgangs und der Durchfahrt in dem Ausmaß ein, welches unbedingt notwendig ist, dass die Errichtung, der Betrieb und die Instandhaltung der Vorhaben gemäß Punkt b) des Artikels 2 der vorliegenden Statuten vorgenommen werden kann. Der Verwaltungsrat kann hierfür eine Entschädigung festsetzen.

Artikel 7
Miteigentum

Besteht bei einer Liegenschaft ein Miteigentumsrecht, haben die jeweiligen Miteigentümer einen gemeinsamen Vertreter zu ernennen, der ermächtigt ist, die Miteigentumsgemeinschaft gegenüber dem Konsortium zu vertreten.

Solange die Miteigentümer keinen Vertreter ernannt haben, hat das Konsortium das Recht, den Miteigentümer mit der größten Quote als Vertreter anzuerkennen und bei gleicher Quote den ältesten Miteigentümer.

Die Miteigentümer einer Liegenschaft werden als einzelnes Konsortialmitglied betrachtet welchem daher das entsprechende Stimmrecht zusteht.

Das Stimmrecht wird vom Vertreter der Miteigentumsgemeinschaft ausgeübt.

ABSCHNITT 3
Organe des Konsortiums

Artikel 8
Organe des Konsortiums

Die Organe des Konsortiums sind:

- a) die Vollversammlung,
- b) der Verwaltungsrat,
- c) der Präsident,

Articolo 5
Obblighi generali

Ogni consorziato è tenuto a rispettare lo statuto, ad adempiere le prestazioni dovute e ad osservare il regolamento per la gestione delle opere consortili.

Articolo 6
Diritto di attraversamento

Ogni consorziato riconosce un diritto di attraversamento a favore del consorzio in misura indispensabile ai fini della costruzione, del funzionamento e della manutenzione delle opere di cui al punto b) dell'articolo 2 del presente statuto. Il consiglio di amministrazione ha facoltà di fissare un indennizzo per l'esercizio di questo diritto.

Articolo 7
Comproprietà

In caso di comunione, i comproprietari dovranno nominare un unico rappresentante autorizzato a rappresentarli di fronte al consorzio.

In mancanza di delega si considera quale rappresentante della comunione il comproprietario con la quota maggiore e a parità di quote il comproprietario più anziano.

I comproprietari di uno stesso immobile vengono considerati come soggetto consorziato al quale spetta il diritto di voto corrispondente.

Il diritto di voto è esercitato dal rappresentante della comunione.

CAPO 3
Organi del consorzio

Articolo 8
Organi del consorzio

Gli organi del consorzio sono:

- a) l'assemblea;
- b) il consiglio d'amministrazione;
- c) il presidente;

d) die Rechnungsprüfer.

Die wählbaren Konsortialorgane bleiben fünf Jahre im Amt.

Artikel 9 Vollversammlung

Die Vollversammlung besteht aus den Eigentümern der im Parzellenverzeichnis des Konsortiums eingeschriebenen Liegenschaften, die den Konsortialbeitrag entrichtet haben.

Die Vollversammlung:

- a) wählt in getrennter Abstimmung den Präsidenten des Konsortiums und die anderen Mitglieder des Verwaltungsrates;
- b) ernennt die Rechnungsprüfer;
- c) beschließt über die Abänderungen des Statutes;
- d) beschließt über die Abänderungen des Einzugsgebietes des Konsortiums,
- e) genehmigt den Haushaltsvoranschlag, die Haushaltsänderungen und die Abschlussrechnung;
- f) beschließt über die Kriterien zur Aufteilung der Ausgaben;
- g) genehmigt die Verordnung zur Ausführung der Bodenverbesserungsarbeiten;
- h) beschließt über alle außerordentlichen Angelegenheiten wie
 - 1) die Aufnahme von Krediten oder Darlehen,
 - 2) die Genehmigung von Projekten;
- i) beschließt über alle anderen den Betrieb des Konsortiums betreffenden Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit der anderen Organe fallen;
- j) beschließt die Auflösung des Konsortiums.

Den Vorsitz in der Vollversammlung führt der Präsident bzw. derjenige, der sie einberufen hat.

Artikel 10 Einberufung und Wahlsystem

Der Präsident des Konsortiums beruft die Vollversammlung wenigstens 15 Tage vorher mit Bekanntmachung, in welcher Datum,

d) i revisori dei conti.

Gli organi consortili elettivi durano in carica cinque anni.

Articolo 9 Assemblea

L'assemblea è costituita dai proprietari degli immobili iscritti nel catasto consortile, che siano in regola con il pagamento del contributo consortile.

L'assemblea:

- a) elegge, con votazioni separate, il presidente del consorzio e gli altri componenti del consiglio d'amministrazione;
- b) nomina i revisori dei conti;
- c) delibera sulle modifiche allo statuto consortile;
- d) delibera sulle modifiche al comprensorio territoriale del consorzio;
- e) approva il bilancio preventivo, le relative variazioni e il bilancio consuntivo;
- f) delibera i criteri di ripartizione della spesa;
- g) approva il regolamento di esecuzione delle opere di miglioramento fondiario;
- h) delibera su tutte le questioni di carattere straordinario, quali:
 - 1) l'accensione di prestiti o mutui passivi;
 - 2) l'approvazione dei progetti delle opere;
- i) delibera su ogni altra materia riguardante il funzionamento del consorzio, che non sia di competenza specifica degli altri organi;
- j) delibera lo scioglimento del consorzio.

La presidenza dell'assemblea spetta al presidente o a chi l'ha convocata.

Articolo 10 Convocazione e sistema elettorale

Il presidente del consorzio convoca l'assemblea mediante pubblicazione, almeno 15 giorni prima, dell'avviso indicante la data,

Uhrzeit und Ort der Einberufung angegeben sind, an der Amtstafel der Gemeinden, die im Einzugsgebiet des Konsortiums liegen, ein.

Die Mitglieder haben das Recht, zu beantragen, dass die Behandlung von bestimmten Angelegenheiten auf die Tagesordnung gesetzt wird. Der Antrag muss jedoch rechtzeitig vor Einberufung der Vollversammlung schriftlich und von wenigstens Anteil der Mitglieder unterschrieben dem Verwaltungsrat mitgeteilt werden.

Über Angelegenheiten, die nicht auf der den Mitgliedern bekannt gegebenen Tagesordnung stehen, dürfen keine Beschlüsse gefasst werden.

Artikel 11 Beschlussfähigkeit

Die Versammlung ist mit einem Anteil von% (wenigstens 15%) der Anspruchsberechtigten beschlussfähig.

Artikel 12 Stimmrecht der Mitglieder

Stimmberechtigt sind alle volljährigen im Katasterverzeichnis des Konsortiums eingetragenen Eigentümer, sofern sie im Besitz der bürgerlichen Rechte sind und ihren Beitrag geleistet haben. Für Körperschaften, Minderjährige oder Entmündigte üben die gesetzlichen Vertreter das Stimmrecht aus.

Für juristische Personen, Minderjährige und voll Entmündigte wird das Wahlrecht jeweils vom gesetzlichen Vertreter ausgeübt; für Gemeinschuldner oder für von der Zwangsverwaltung Betroffene, wird das Wahlrecht vom Kurator oder vom Verwalter ausgeübt.

Die Mitglieder haben ihre Stimme persönlich oder durch schriftlich Bevollmächtigte abzugeben.

Im Fall von Miteigentum wird auf Art. 7 verwiesen.

Die Wahlberechtigten sind zum Zwecke der Wahl ihrer Vertreter im Verwaltungsrat nach den untenangeführten Beitragsstufen gruppiert:

.....
.....
.....

l'ora e il luogo della convocazione all'albo pretorio dei comuni nei quali ricade il comprensorio consortile.

I soci hanno il diritto di fare inserire nell'ordine del giorno la trattazione di argomenti particolari. La domanda deve essere comunicata al consiglio di amministrazione in tempo utile prima della convocazione dell'assemblea e per iscritto, controfirmata da almeno dei consorziati.

Deliberazioni su argomenti che non risultino nell'ordine del giorno comunicato ai soci, non sono ammesse.

Articolo 11 Numero legale

L'assemblea ha possibilità di deliberare con una quota pari al % (almeno 15%) degli aventi diritto.

Articolo 12 Diritto di voto dei consorziati

Hanno diritto al voto tutti i proprietari indicati nel catastino del consorzio che abbiano raggiunto la maggiore età, purchè siano nel pieno possesso dei propri diritti e abbiano adempiuto agli obblighi relativi ai contributi dovuti. Per enti, minorenni e interdetti il diritto di voto spetta al legale rappresentante.

Per le persone giuridiche, per i minori e gli interdetti il diritto di voto è esercitato dai rispettivi legali rappresentanti; per i falliti o sottoposti ad amministrazione giudiziaria, il diritto di voto è esercitato dal curatore o dall'amministratore.

Il diritto di voto viene esercitato personalmente oppure attraverso delega scritta.

Nel caso di comproprietà trova applicazione quanto disposto dall'articolo 7.

Ai fini dell'elezione dei membri elettivi del consiglio di amministrazione, gli aventi diritto al voto sono raggruppati nelle sottoindicate fasce di contribuenza:

.....
.....
.....

andernfalls:

Jedes Mitglied hat ein Stimmrecht.

*Artikel 13
Protokoll der Vollversammlung*

Die Vollversammlung ernennt einen Schriftführer und wenigstens zwei Stimmzähler.

Über jede Vollversammlung ist ein Protokoll zu verfassen, das vom Präsidenten, dem Schriftführer und den Stimmzählern zu unterschreiben ist.

*Artikel 14
Verwaltungsrat*

Der Verwaltungsrat besteht aus Mitgliedern (wenigstens 3): dem Präsidenten, dessen Stellvertreter und weiteren Mitgliedern.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates werden von der Vollversammlung in geheimer Abstimmung und in separaten Wahlgängen gewählt. Sie werden für die Dauer von 5 Jahren gewählt und sind wieder wählbar.

Scheidet ein Mitglied des Verwaltungsrates aus irgendeinem Grund aus dem Amt, wird es vom ersten Nichtgewählten ersetzt.

Sollte die Ersetzung laut obgenanntem Absatz nicht möglich sein und verbleiben weniger als zwei Drittel der Räte, werden alle Mandate erneuert.

Mitgliedern des Verwaltungsrates, die bestimmte Funktionen ausüben, kann vom Verwaltungsrat eine entsprechende Spesenvergütung zuerkannt werden.

*Artikel 15
Einberufung und Beschlussfähigkeit*

Der Verwaltungsrat wird vom Präsidenten einberufen, so oft dieser es für notwendig hält oder auf Ersuchen von wenigstens Mitgliedern des Verwaltungsrates.

*Artikel 16
Aufgaben des Verwaltungsrates*

Der Verwaltungsrat

in alternativa:

Ad ogni consorzio spetta un diritto di voto.

*Articolo 13
Verbale dell'assemblea*

L'assemblea nomina un segretario e almeno due scrutatori.

Per ogni assemblea si deve redigere un verbale sottoscritto dal presidente, dal segretario e dagli scrutatori.

*Articolo 14
Consiglio d'amministrazione*

Il consiglio d'amministrazione è composto da membri (minimo 3): dal presidente, dal suo sostituto e da ulteriori membri.

I membri del consiglio d'amministrazione vengono eletti dall'assemblea, a scrutinio segreto e con votazioni separate; rimangono in carica 5 anni e sono rieleggibili.

Il componente del consiglio d'amministrazione che per qualsiasi motivo cessa dalla carica, è sostituito dal primo dei non eletti.

Nell'impossibilità di procedere alla sostituzione di cui al precedente comma e se il numero dei consiglieri si riduce a meno di due terzi, si provvede al rinnovo delle cariche. Ai soci del consiglio d'amministrazione che esercitano funzioni particolari, il consiglio di amministrazione può concedere il rimborso delle spese.

*Articolo 15
Convocazione e validità delle delibere*

Il consiglio d'amministrazione viene convocato dal presidente ogniqualvolta questi lo ritenga necessario, oppure su domanda di almeno membri del consiglio d'amministrazione stesso.

*Articolo 16
Funzioni del consiglio d'amministrazione*

Il consiglio d'amministrazione:

- a) erstellt den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, welche der Vollversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden;
- b) schlägt der Vollversammlung Statutenänderungen vor,
- c) beschließt die Tätigkeitsprogramme des Konsortiums;
- d) beschließt in Bezug auf die Durchführung der Bauten und auf den Betrieb der bestehenden Bauten;
- e) beschließt, Gerichtsverfahren einzuleiten oder sich auf solche einzulassen, sowie gerichtliche und außergerichtliche Vergleiche, auch durch Schiedsverträge;
- f) beschließt die Vergabe der Schatzamts- und Kassendienste;
- g) sorgt für die Organisation und den Betrieb der Dienste sowie für die Verwaltung der Arbeitsverhältnisse des Personals;
- h) genehmigt die Regelungen für die Organisation und den Betrieb der Dienste und für die Beziehungen zum Personal;
- i) beschließt den Erwerb und den Verkauf von unbeweglichen und beweglichen Sachen, das Nutzungspfand, den Tausch, die Pacht, die Erbpacht, die Begründung des Fruchtgenusses, von Hypotheken oder Dienstbarkeiten und die Abtretung von Forderungen;
- j) legt die Bedingungen für die Vergabe der einzelnen Aufträge, für Akkordarbeiten, für Regiearbeiten, für Lieferungen und für Bestandverträge über Grundstücke fest;
- k) sorgt für die Aktualisierung des Parzellenverzeichnisses;
- l) sorgt für den ordnungsgemäßen Erhalt und die Instandhaltung aller Konsortialbauten;
- m) legt die Sanktionen fest, welche gegenüber den Konsortiumsmitgliedern im Fall von Nichtbeachtung des Statuts und der internen Ordnungen verhängt werden;
- n) äußert sich zu jeder von den Konsortiumsmitgliedern vorgebrachten Beschwerde;
- o) autorisiert in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen, dem Statut und den Beschlüssen der Vollversammlung alle Ausgaben und führt alles aus, was mit der Verwaltung und Wirtschaftsführung des Konsortiums zusammenhängt.

Artikel 17
Der Präsident

- a) redige il bilancio preventivo annuale e il bilancio d'esercizio da sottoporre all'approvazione dell'assemblea;
- b) propone all'assemblea le modifiche allo statuto;
- c) delibera i programmi di attività del consorzio;
- d) delibera in merito all'esecuzione delle opere, ed al funzionamento di quelle esistenti;
- e) delibera di agire o resistere in giudizio nonché le transazioni, giudiziali ed extra giudiziali, anche mediante compromessi arbitrari;
- f) delibera sulla concessione di servizi di esattoria e di cassa;
- g) provvede all'organizzazione e al funzionamento dei servizi nonché alla gestione dei rapporti di lavoro del personale dipendente;
- h) approva i regolamenti per l'organizzazione ed il funzionamento dei servizi e per i rapporti con il personale dipendente;
- i) delibera l'acquisto e la vendita di beni immobili e mobili, le anticresi, le permuthe, gli affitti, l'enfiteusi, la costituzione di usufrutto, di ipoteca o servitù e le cessioni di credito;
- j) stabilisce le condizioni per i singoli appalti, i cottimi, i lavori in economia, le forniture e i contratti di locazione di terreni;
- k) provvede all'aggiornamento del catasto consortile;
- l) provvede alla regolare conservazione e manutenzione di tutte le opere consortili;
- m) stabilisce le sanzioni da applicarsi ai consorziati in caso di inosservanza dello statuto e dei regolamenti interni;
- n) si pronuncia sui ricorsi di ogni genere presentati dai consorziati;
- o) autorizza tutte le spese ed esegue tutto ciò che riguarda la gestione amministrativa ed economica del consorzio, in conformità alle norme vigenti, allo statuto e alle deliberazioni dell'assemblea.

Articolo 17
Il presidente

Der Präsident und der Stellvertreter des Präsidenten werden von der Vollversammlung gewählt. Ist der Präsident verhindert, sind die Geschäfte vom Stellvertreter des Präsidenten zu führen.

Artikel 18 Zuständigkeit des Präsidenten

Der Präsident des Konsortiums

- a) ist der gesetzliche Vertreter des Konsortiums;
- b) beruft die Vollversammlung und die Sitzungen des Verwaltungsrates ein und führt den Vorsitz;
- c) unterzeichnet die Verträge, die anderen Verwaltungsakte und den Schriftverkehr, wobei er letzteren, beschränkt auf bestimmte Bereiche, an den Sekretär des Konsortiums delegieren kann;
- d) unterzeichnet die Beitragsrollen;
- e) beaufsichtigt die Verwaltung des Konsortiums und gewährleistet die Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, der internen Ordnungen und des Statuts;
- f) sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Konsortialorgane;
- g) bringt dringende Beschwerden und Klagen ein, die er dem Verwaltungsrat dann zur Ratifizierung vorlegt;
- h) ordnet Zahlungen und Einhebungen an;
- i) führt bei den Ausschreibungen zur Vergabe von Aufträgen und Lieferungen den Vorsitz.

Artikel 19 Die Rechnungsprüfer

Die Vollversammlung bestellt drei Rechnungsprüfer.

Die Rechnungsprüfer:

- a) überwachen die Führung des Konsortiums;
- b) wohnen den Versammlungen des Verwaltungsrates bei, wenn buchhalterische Fragen behandelt werden;
- c) legen der Vollversammlung einen Bericht über den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung vor.

Il presidente ed il vicepresidente sono eletti dall'assemblea.

In caso di impedimento del presidente le relative funzioni vengono svolte dal vicepresidente.

Articolo 18 Funzioni del presidente

Il presidente del consorzio:

- a) è il legale rappresentante del consorzio;
- b) convoca e presiede l'assemblea nonché le sedute del consiglio d'amministrazione;
- c) firma i contratti, gli altri atti e la corrispondenza, con facoltà di delegare, limitatamente a quest'ultima e per determinate materie, il segretario del consorzio;
- d) firma i ruoli di contribuenza;
- e) sovrintende all'amministrazione consorziale e assicura l'osservanza delle norme di legge, dei regolamenti interni e dello statuto;
- f) cura l'esecuzione delle deliberazioni degli organi consortili;
- g) promuove i ricorsi e le azioni aventi carattere di urgenza, sottoponendoli poi alla ratifica del consiglio d'amministrazione;
- h) ordina i pagamenti e le riscossioni;
- i) presiede le gare per l'aggiudicazione di appalti e di forniture.

Articolo 19 I revisori dei conti

L'assemblea nomina tre revisori dei conti.

I revisori dei conti:

- a) vigilano sulla gestione del consorzio;
- b) assistono alle adunanze del consiglio d'amministrazione, se sono trattate questioni di tipo contabile;
- c) presentano all'assemblea una relazione sul bilancio preventivo annuale e sul bilancio d'esercizio.

Die Rechnungsprüfer können jederzeit Überprüfungen und Kontrollen durchführen, wobei sie den Verwaltungsrat unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis setzen.

Scheidet der Rechnungsprüfer aus irgendeinem Grund aus dem Amt, ersetzt ihn die Vollversammlung innerhalb von drei Monaten.

Falls die Rechnungsprüfer schwerwiegende Unregelmäßigkeiten feststellen, verlangen sie vom Präsidenten die sofortige Einberufung des Verwaltungsrates.

Art. 20 *Unvereinbarkeit*

Nicht in die Ämter der Organe laut Art. 8, Buchstaben b) und c) dürfen gewählt werden und verlieren ihr Amt, falls sie gewählt worden sind, Personen, die

- a) in einem abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen oder für dieses freiberufliche Aufträge ausführen,
- b) mit dem Konsortium einen Rechtsstreit anhängig haben,
- c) mit dem Konsortium bestehende Lieferverträge oder Werkverträge haben,
- d) die Aufsicht über das Konsortium innehaben.

Nicht zu Rechnungsprüfern ernannt werden dürfen

- a) der Präsident, der Vizepräsident und die Mitglieder des Verwaltungsrates,
- b) Personen, die in einem selbstständigen oder abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen.

ABSCHNITT 4 **Allgemeine Bestimmungen**

Artikel 21 *Protokolle der Sitzungen der* *Konsortiumsorgane*

Über jede Sitzung der Konsortiumsorgane ist eine Niederschrift abzufassen, in der Folgendes vermerkt wird: Datum, Uhrzeit und Ort der Sitzung, die Modalitäten der Einberufung, Name und Funktion der Anwesenden, der entschuldigt oder unentschuldigt Abwesenden, die Feststellung der Beschlussfähigkeit der Versammlung, die Angabe der Tagesordnung, eine kurze Zusammenfassung der Diskussion, die

I revisori dei conti possono, in qualsiasi momento, procedere ad atti di ispezione e di controllo, dandone successivamente immediata comunicazione scritta al consiglio di amministrazione.

In caso di cessazione dalla carica, per qualsiasi motivo, l'assemblea provvede alla sostituzione del revisore dei conti entro tre mesi.

Se i revisori dei conti accertano gravi irregolarità, chiedono al presidente l'immediata convocazione del consiglio di amministrazione.

Art. 20 *Incompatibilità*

Non possono essere eletti alle cariche negli organi di cui all'art. 8, lettere b) e c) e, se eletti, decadono dalla carica coloro che hanno:

- a) rapporti di lavoro subordinato o incarichi professionali con il consorzio,
- b) lite pendente con il consorzio,
- c) contratti di fornitura o di appalto in corso con il consorzio,
- d) funzioni di vigilanza con il consorzio.

Non possono essere nominati revisori dei conti:

- a) il presidente, il vicepresidente, i membri del consiglio di amministrazione,
- b) le persone che hanno con il consorzio un rapporto di lavoro autonomo o subordinato.

CAPO 4 **Disposizioni di carattere generale**

Articolo 21 *Verballi delle sedute degli organi consorziali*

In occasione di ogni seduta degli organi consorziali deve essere redatto un verbale, il quale dovrà contenere: la data, l'ora ed il luogo della riunione, la modalità di convocazione, il nome e la carica degli intervenuti, degli assenti giustificati e di quelli ingiustificati, la dichiarazione che l'assemblea si è svolta in presenza del numero legale, l'indicazione dell'ordine del giorno, un breve riassunto degli argomenti trattati, le

Stellungnahme jener, die an der Diskussion teilgenommen haben und dies beantragt haben, die gefassten Beschlüsse getrennt über die einzelnen Punkte und die Uhrzeit der Beendigung der Sitzungen.

Jeder Teilnehmer hat das Recht zu verlangen, dass seine Stellungnahme in der Sitzungsniederschrift festgehalten wird. Die Niederschriften sind vom Präsidenten und vom Schriftführer zu unterzeichnen.

Artikel 22 Beschwerde gegen Beschlüsse

Gegen die Beschlüsse des Verwaltungsrates kann von allen Beitragspflichtigen innerhalb von 30 Tagen ab deren Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Konsortiums bei der Vollversammlung Beschwerde eingereicht werden.

Die so gefassten Beschlüsse der Vollversammlung sind endgültige Maßnahmen.

Die Beschwerde hebt nicht die Vollstreckbarkeit des angefochtenen Beschlusses auf.

Artikel 23 Einsicht der Beschlüsse

Die Mitglieder können in die Beschlüsse der Konsortiumsorgane sowie in die Akten, welche die Tätigkeit des Konsortiums betreffen, Einsicht nehmen und auf deren schriftliche Anfrage hin, gegen Bezahlung der entsprechenden Ausgaben, eine Abschrift beantragen.

ABSCHNITT 5 Verwaltung

Artikel 24 Geschäftsjahr und Bilanz

Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein. Die Bodenverbesserungskonsortien erstellen bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres den jährlichen Haushaltsvoranschlag, der nach Kostenstellen ausgearbeitet wird. Die Abschlussrechnung wird bis zum 30. April eines jeden Jahres genehmigt.

dichiarazioni di coloro che hanno partecipato alla discussione e ne abbiano fatto richiesta, le deliberazioni adottate, distintamente per ciascun argomento, nonché l'ora in cui viene chiusa la riunione.

Ogni partecipante ha il diritto di mettere a protocollo le proprie dichiarazioni.

I verbali devono essere sottoscritti dal presidente e dal segretario.

Articolo 22 Ricorsi contro le deliberazioni

Avverso le deliberazioni del consiglio di amministrazione è ammesso ricorso all'assemblea da parte di tutti i soggetti ad obbligo di contribuzione entro 30 giorni dalla data di pubblicazione all'albo pretorio del consorzio.

Le deliberazioni così adottate dall'assemblea costituiscono provvedimenti definitivi.

Il ricorso non sospende l'esecutorietà della deliberazione consortile impugnata.

Articolo 23 Accesso alle deliberazioni

I membri del consorzio possono prendere visione delle delibere degli organi consorziali e degli atti riguardanti l'attività consorziale, e richiederne copia al presidente dietro pagamento delle relative spese.

CAPO 5 Amministrazione

Articolo 24 Anno finanziario e bilancio

L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare. I consorzi di miglioramento fondiario predispongono entro il 31 dicembre di ogni anno, il bilancio preventivo annuale elaborato per centri di costo. Il bilancio di esercizio è approvato entro il 30 aprile di ogni anno.

Dem Präsidenten oder dem Kassier obliegen die Abwicklung des Geldverkehrs und die Verwahrung des Barvermögens und der Belege.

Die Buchungen dürfen nur auf der Grundlage von Belegen durchgeführt werden. Die Belege sind entsprechend den erfolgten Buchungen zu ordnen, lückenlos zu nummerieren und in einem Ordner abzulegen.

Zum 31. Dezember eines jeden Jahres sind die Kassabücher abzuschließen und am 1. Jänner des folgenden Jahres neu zu eröffnen.

ABSCHNITT 6

Aufteilung der Beiträge

Artikel 25 *Beiträge an das Konsortium*

Die Beiträge an das Konsortium müssen im Rahmen der für die institutionelle Tätigkeit des Konsortiums getätigten Ausgaben begrenzt bleiben und dem Zweck dienen, die Kosten für den Bau, die Erhaltung, den Betrieb und die Überwachung der Anlagen sowie die Verwaltung des Konsortiums zu decken.

Die Konsortialbeiträge werden, gemäß Beschluss des Verwaltungsrates, über freiwillige Einzahlungen beim Schatzamt, über den Konzessionär für den Abgabeneinhebungsdienst oder, nach Vereinbarung, über andere Rechtsträger, eingehoben, welche bereits Abgaben oder Gebühren für öffentliche Dienstleistungen von den Mitgliedern des Konsortiums einheben.

Die Konsortiumsbeiträge sind vom Konsortialmitglied geschuldet, welches im Konsortialkataster eingetragen ist, sowie von denjenigen, die aufgrund eines beliebigen Rechtstitels, Bodenverbesserungsarbeiten nutzen.

Artikel 26 *Aufteilung der Ausgaben*

Die endgültige Aufteilung des Ausgabenanteils zwischen den Eigentümern wird auf der Grundlage des aus den Bodenverbesserungsbauten oder deren einzelnen Einheiten erzielten Nutzens vorgenommen, die provisorische hingegen auf der Grundlage von ungefähren und

Il presidente o il cassiere provvedono ad effettuare gli incassi ed i pagamenti e sono responsabili per la custodia del denaro e dei documenti giustificativi.

Le registrazioni contabili possono essere effettuate solo se documentate da ricevuta. Le ricevute devono essere ordinate e numerate di modo che corrispondano alle relative registrazioni e conservate in un apposito raccoglitore.

I libri contabili devono essere chiusi il 31 dicembre di ogni anno e riaperti il 1 gennaio dell'anno successivo.

CAPO 6

Riparto di contribuenza

Articolo 25 *Contributi consortili*

I contributi consortili devono essere contenuti nei limiti dei costi sostenuti per l'attività istituzionale e sono finalizzati alla copertura delle spese per la realizzazione, la manutenzione, la gestione e la sorveglianza delle opere nonché per il funzionamento del consorzio.

I contributi consorziali sono riscossi, previa relativa deliberazione del consiglio di amministrazione, mediante versamento volontario presso la tesoreria oppure a mezzo dei concessionari del servizio per la riscossione dei tributi oppure, previa convenzione da altri soggetti che riscuotono già tributi o tariffe per servizi pubblici dagli utenti consortili.

I contributi consortili sono dovuti dal consorziato che risulta iscritto nel catasto consortile nonché da tutti coloro che utilizzano a qualsiasi titolo le opere di miglioramento fondiario.

Articolo 26 *Ripartizione della spesa*

La ripartizione della quota di spesa tra i proprietari é fatta, in via definitiva, in ragione dei benefici conseguiti per effetto delle opere di miglioramento fondiario o di singoli gruppi a sé stanti di esse e, in via provvisoria, sulla base di indici approssimativi e presuntivi del beneficio conseguibile.

voraussichtlichen Indizes des erzielbaren Nutzens.

Artikel 27
Schadenersatz

Schädigen Konsortiumsmitglieder Konsortiumsbauten, leiten sie missbräuchlich die Konsortiumsgewässer ab, verursachen oder begünstigen sie deren Versickerung, Ableitung und dergleichen, behält sich die Konsortiumsverwaltung vor, zwecks Schadenersatz den Rechtsweg zu beschreiten und von Amtswegen für die Ausführung der nötigen Arbeiten zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes zu sorgen. Sie behält sich außerdem die Auferlegung eines zusätzlichen Beitrags vor.

Die Mitglieder können solche Maßnahmen des Konsortiums vermeiden, indem sie selbst den ursprünglichen Zustand wiederherstellen, an das Konsortium den erforderlichen Beitrag leisten oder den entsprechenden Gegenwert des verursachten Schadens zahlen.

ABSCHNITT 7
Auflösung des Konsortiums

Artikel 28
Modalitäten zur Auflösung des Konsortiums

Die Auflösung des Konsortiums muss mit der Mehrheit der Anwesenden Konsortialmitglieder, welche mindestens ein Viertel der Konsortialfläche repräsentieren, beschlossen werden.

In diesem Fall darf das Konsortium nicht vor Tilgung aller Schulden und eingegangenen Verpflichtungen aufgelöst werden, vorbehaltlich der Übernahme der gesamten Aktiva und Passiva durch jenes Konsortium oder jene Körperschaft, welcher das Vermögen des aufzulösenden Konsortiums zugewiesen wird.

Dies vorbehaltlich der Bestimmungen, wie sie in Artikel 44, Absatz 22 des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, vorgesehen sind.

Articolo 27
Risarcimento

Qualora membri del consorzio danneggino gli impianti consorziali, devino abusivamente corsi d'acqua consorziali, provochino o favoriscano il prosciugamento o la deviazione degli stessi ecc., l'amministrazione del consorzio si riserva la facoltà di chiedere il risarcimento del danno anche per via legale e di provvedere d'ufficio alla realizzazione dei lavori necessari per il ripristino dello stato originale. Inoltre si riserva la facoltà di ricorrere all'imposizione di un contributo consorziale aggiuntivo.

I membri possono evitare che il consorzio adotti tali provvedimenti ripristinando personalmente lo stato originale, prestando il dovuto contributo nei confronti del consorzio, oppure pagando il controvalore del danno arrecato.

CAPO 7
Scioglimento del consorzio

Articolo 28
Modalità di scioglimento del consorzio

Lo scioglimento del consorzio deve essere deliberato della maggioranza dei consorziati presenti che rappresentano almeno un quarto della superficie consortile.

In questo caso il consorzio non può essere sciolto prima dell'estinzione di tutti i debiti e degli obblighi sopravvenuti, a meno che il consorzio o l'ente destinatario del patrimonio del consorzio prossimo allo scioglimento non dichiari di assumersi tutte le attività e passività.

E' fatto salvo quanto previsto dal comma 22 dell'art. 44 della Legge provinciale del 28 settembre 2009, n. 5

Artikel 29
Verweis

Neben den Bestimmungen dieser Satzungen gelten die Vorschriften des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5.

Art. 30
Gleichstellung

Soweit im Folgenden personenbezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise.

Articolo 29
Rinvio

Oltre alle disposizioni di questo statuto valgono le norme della Legge provinciale del 28 settembre 2009, n. 5.

Art. 30
Parificazione

Pur figurando nella sola forma maschile, le denominazioni sottoelencate si riferiscono indistintamente a donne e uomini.